



## SEMENARIO BILINGÜE POPULAR.

### PRECIOS DE SUSCRICION.

Por un trimestre. . . . . 6 reales.  
 Por un semestre. . . . . 11 id.  
 Por un año. . . . . 20 id.  
 Números sueltos. . . . . 1½ id.

### ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores,  
 y medio real para los que no lo son.  
 Comunicados á precios convencionales.

### CONDICIONES.

Los pedidos de suscripcion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo.  
 Las suscripciones se pagan por adelantado.  
 Administración.—Plaza de la Constitución, número 11, tienda.

### SANTA MARIA DE RIPOLL

No tiene derecho á ostentar su honrosa carta de naturaleza, el catalan que desconozca hasta los rudimentos de la historia del famoso Monasterio de Ripoll, pues va tan enlazada esta con la general de Cataluña en los primeros tiempos de la reconquista cristiana, que no es más que el conjunto de hechos gloriosos que brillan en los anales de nuestra querida patria.

El nombre augusto de Ripoll despierta en nosotros todo el ardor que animó á nuestros abuelos en épocas lejanas, para arrancar sus perdidos derechos de manos del infiel. Allí tiene su verdadero origen la nacionalidad catalana, engendrada rudimentariamente por el bélico ardor de Otger, pero firmemente robustecida por el valor heroico del soberano conde Wifredo. Allí fueron á rendir homenaje á la Magestad Divina nuestros mas esclarecidos condes antes de partir al combate, protegidos por el siempre victorioso pendon de las barras. Allí el arte acumuló todos los prodigios que la inteligencia humana puede forjar; y sin embargo, hoy aquel arsenal inmenso de recuerdos y preciosidades no es más que un mar de desolacion, un páramo de ruina, cuyos despojos aún imponentes, inspiraron á Ubach la más soberbia de sus composiciones líricas, y han excitado á todas las personas verdaderamente amantes de nuestras glorias, cuya aspiracion refleja la notabilísima obra de Pellicer, á intentar la restauracion de tan prodigioso monumento, admiracion de propios y extraños, y joya inapreciable del arte románico en nuestra patria.

La Comision de monumentos de esta provincia, amante solícita de cuanto tienda á la conservacion de nuestras preciosidades artísticas, viene mostrando desde mucho tiempo á esta parte una notable predileccion por el Monasterio que nos ocupa, y si los recursos de que puede disponer no fueran tan exiguos y hubiese tenido á su disposicion las respetables sumas que se necesitan, seguramente á estas horas podríamos contemplar ya dotado de su antigua grandiosidad el monumental edificio de Ripoll. No sucede así desgraciadamente, sinó que, al contrario, luchando de continuo con la escasez de fondos *ad hoc*, bastante hace, por ahora, con impedir que paulatinamente vayan desapareciendo los restos que aún quedan en pié y que dan una pálida idea de su antiguo esplendor.

El Estado, cohibido por sus numerosas obligaciones, no ha podido dedicar tampoco sus esfuerzos á la restauracion total de esta joya artística, y solo, gracias á la gestion decidida de la Comision y otras dignísimas personas, concedió meses atrás una subvencion de ocho mil pesetas para la ejecucion de las obras mas indispensables al objeto.

Con la idea de demostrar la inversion de dicha suma, el Sr. Arquitecto provincial nuestro buen amigo D. Martin Sureda, no tan solo levantó los planos correspondientes, sinó que ha formado un verdadero proyecto general de restauracion, que comprende la mayor parte de las obras necesarias para reconstruir lo que de dicho monumento ha desaparecido bajo la desastrosa influencia de la ignorancia y del tiempo.

La idea general que domina en este proyecto, notable bajo todo punto de vista, es restituir al Monasterio de Ripoll la unidad de estilo, perdida por varias construcciones accesorias de época mas moderna, conservando intacta la bellísima forma románica que principalmente descuella en el mismo.

Acompañan á las memorias y presupuestos diez extensos dibujos en los cuales con suma precision se marcan por medio de la diversidad de tintas (negro, carmin y amarillo) los restos existentes en la actualidad, las obras de nueva construccion y las que deben desaparecer por afectar formas ojivales ó del Renacimiento que destruyen la unidad del conjunto. Como hemos tenido ocasion de examinar estos diseños, daremos de los mismos una idea detallada á nuestros apreciables lectores.

Representa el primero la planta general del edificio, en la cual van señalados convenientemente los macizos que deben conservarse, los que deben desaparecer y los arruinados que se pretende reedificar.

El segundo es un alzado de la fachada posterior de la ex-iglesia, con la disposicion de sus bellísimos ábsides y de las galerias simuladas de los lados longitudinales de la parte norte del crucero, con sus respectivos resaltes y vertientes de cubierta; van indicadas asimismo convenientemente las diversas obras que es preciso ejecutar en tan interesante seccion.

Un corte transversal de la ex-iglesia comprende el tercer plano, demostrándose perfectamente su estado actual y el proyecto de restablecimien-

to de todo lo concerniente á los lados longitudinales del crucero de la parte de mediodia.

El cuarto es otro corte longitudinal del crucero, y comprende el restablecimiento de varias partes de arcos y bóvedas derruidos; y el quinto demuestra perfectamente la desaparicion de la antigua bóveda de cañon semicircular del siglo XI, sustituida posteriormente por otra ojival más alta, hoy arruinada tambien, que debe indispensablemente desaparecer para no alterar la unidad de estilo.

El sexto es importantísimo. Desnaturalizado el carácter romano-bizantino de las naves laterales del templo por el adosamiento de construcciones griegas del Renacimiento, se vé en este dibujo muy claramente su estado actual, con las antiguas construcciones subsistentes apesar de su mutilacion, y la particular disposicion decorativa de vanos y macizos reales y fingidos, de la especie de galeria corrida y antiguo remate de piedra labrada en forma de escocia y alero de la parte superior de la pared del lado Oriente de la nave principal. Se proyecta tambien en el mismo la disposicion de las vertientes de la cubierta del crucero para despedir las aguas pluviales. El plano séptimo es tambien otro corte de la nave.

Entre las partes más importantes del monumento, sobresale el incomparable claustro, uno de cuyos lados ha sufrido la más absoluta destruccion. Los tres planos que completan el proyecto dan una idea exacta de su estado actual y permiten apreciar perfectamente las diferencias que, dentro del mismo estilo, presentan los arcos que constituyen dicho claustro.

En efecto, en tres de los lados del mismo, aparece unidad de forma en las arquivoltas de la planta baja, así como resulta completa uniformidad en todo el conjunto de los cuatro lados desde el piso principal para arriba; notándose una diferencia decorativa en las arquivoltas de la planta baja del lado de claustro paralelo á la ex-iglesia, que indudablemente se construyó mucho ántes que los demás.

Entre las diferentes obras que se proyectan en esta parte, figuran la reedificacion del lado Norte, y el refuerzo con un nuevo murete de revestimiento de sillarejo, del desvencijado paramento exterior del basamento bajo del lado Oeste del claustro.

Hé aqui expuestas brevemente las partes más importantes del proyecto formado por el Sr. Ar-

quitecto provincial y elevado á la superioridad por la Comision de monumentos históricos y artísticos. Para terminar pués estas líneas, solo nos resta felicitar á nuestro querido amigo Sr. Sureda por su notable trabajo y confiar en que dentro de ocho años podrá realizarse la laudable idea expuesta por el Sr. Pellicer en su magnífica *Reseña histórica*: celebrar pomposamente el milenario de la fundacion del Monasterio de Ripoll, y con él el de la reconquista de nuestra amada patria catalana.

### SONETO

En busca de bonanza, á la ventura,  
Dejó las tierras tristes del hastio,  
Soñando á la cubierta del navio  
La luna del amor, serena y pura.

Piloto encadenado á suerte dura  
El sol ví fulgurar sobre el mar frio;  
Paréme á contemplarlo en desvario  
Y súbito cegóme su hermosura.

Ni amor, ni sol contemplo, ni la raya  
Purísima del mar y el azul cielo,  
Ni hermosas las arenas de una playa.

Oh Dios! Mi noche eterna por consuelo  
Me hará soñar la luz por donde vaya...

¡Ay misero de mí, cuan loco anhelo!

R. SALES.

### INTIMA

Cuant la montanya está de neu coberta,  
los arbres desfullats,  
y glassadas las fonts que un temps jugavan  
remorosos pels camps,

Hi ha flors tan delicadas, que la brisa,  
que es dels vents lo mes suau,  
al bressolar joliva sas corolas,  
las márceix y desfá.

En l'hivern de ma vida no só encare;  
una flór, que 's diu *fè*, dins mon còr-bát...  
mes no passes-joh *duplet*! per ma pensa,  
no hi passes, que ta brisa 'm matará!

E. JAUMEANDREU.

Barcelona 1880.

### JOAN BLANCAS

Al lloréjat poeta En Francesch Ubach y Vinyeta, ab motíu del estréno de sa inspirada tragèdia del mateix nom.

### SONET

—Primer la pátria que d' un fill la vidual  
¡Ans Catalunya que 'l poder de Fransal  
¡Vinga en bonhora, vinga eixa venjansa,  
butxins del Rosselló, rassa envilida!—  
Sots la muralla, ronca enorgullida  
maynada sense cor, que al crim s' atansa,  
y assedegada de sanch y matansa,  
furiosa esmola ja l' arma homicida.

Vola pels ayres, com estel de glória,  
punyal que llansa en mitj de ràbia y pena  
la má nervuda d' un capdill..... ¡que es pare!

Y En Blancas, en lo libre de la historia,  
ab la sanch de son fill, un full omplena  
qual brillantó no s' ha perdut encare.

V. PIERA TOSSETTI.

24 Febrer de 1880.

### A LA NIT, LOS GATS SON PARDOS.

**P**LOVIA, plovia y era una nit fosca com gola de llop.

L'aygua, cayent, feya aquellas bombollas que, segons parer dels pagesos que son personas competents, pronostican molta mullena.

Las canals que, apesar de la il-lustració del

sigle, encara rajan, deixavan caurer á dolls l'aygua ab tanta furia, que semblava tindrer ganas d' aixafar á ne qui te la culpa de que aixó puga contarse.

Allá, al lluny, se sentia 'l grinyolar d' un gos que tal volta estava condemnat á sopar fora de casa y s' entretenia en fer l'acompanyament als espetechs de l'aygua.

Llargas, ab pausa y cansadas com conversació de vella, tocavan las vuyt quant jo, paraygua en má, pujava per lo carrer de la Forsa.

He dit mal: pujava per la riera de la Forsa.

Las clavegueras escupian, tipas ja de béurer, l'aygua que baixava de la Catedral, roncant com un torrent y mullantme quasi las pantorrillas contra tot us de rahó.

Anava fent esses pera evitar las caricias de las canals, quant veig poch més endavant de mi una figura. Mès bén dit, la vaig endevinar, puig que 'ls fanals feyan tan poca llum, que semblava que tinguessen por de costiparse.

Aquell bulto era de dona, y per lo brillo havia de ser jove á la forsa.

—Aventura tenim—vaig dir pera mi; y tot de sopte van entrarme ganas de saber qui era.

Entre 'ls espetechs de l'aygua, me semblava sentí 'l repicar de sos talons ab més ayre que una bailarina de rango francés dansa un *zapatado*. Jo, entretant, me la figurava ab una cara d'àngel, ab un cos bufó com un cantiret de Vilafranca, ab un peu petit, una boca riallera, uns llavis de grana, unas dents com perlas y unas formas.....

—¡Apretém lo pás!—vaig pensar—Realisém aquest ideal.—

Pero, semblava que l'hi havian dit. Lo mateix va ser caminar jo més depressa que ella posarse á correr y per una cantonada, mès lleugera que una dayna, enfilarse per las escalas de la Mare de Deu de la Pera.

—¡Ola!—vaig pensar—¿Vols fugir? Donchs esperat.—Y ja 'm teneñ seguint aquella visió.

Al passar per devant de la imatge me semblá que 's reya de mi: Ja n'hi havia per ferho, puig me feya rodar com un ximple per carrers y carrerons y al cap de vall, encare jo no sabia perqué.

A tot aixó, seguí la mullena.

O la visió volia pérdrem de vista; ó era 'l meu sabater en figura de dona que 's desesperava per la durada de más sabatas.

Alló no s'acavava may, semblava que ho havian prèns á preu fet; y encara faltava pera completar l'escena que seguíssem per la muralla y 'ns fiquéssem á la Mercé, hont hi havia novenari.

Entrém, s'agenolla y resa unas quantas salves que varen ser eternas. Per entre las tenébras me pareixia que era guapa y com d' aixó 'n corra poch, vaig decidirme á esperarla prop de la pica.

Pero ¡cá! s'alsa, surt sense péndrer aygua beneyta, y jo al darrera, com si aquella figura tingúes un iman que 'm fés seguir.

Si avants plovia, mès ho feya llavoras; pero lo que havia comensat per curiositat, era ja un empenyo. M' havia mullat com un peix y per lo tant era molt just que obtingués compensació.

Y seguirem uns carrers que no me 'n recordo, y si jo apretava 'l pás ella semblava un ferro-carril.

Pero, com tot te un fi en aqueix mon, també devia tenirne aqueixa aventura. De prompte, al girar un carré 's fica en una escaleta.

—¡Ja 't tinch!—vaig pensar sense mirar hont era—En sent de dia, torno y.....—Vaig per mirar lo número..... ¡Horror! ¡Era 'l de casa!

Pujo ab quatre salts l'escala, truco y una rialla llarga y estrepitosa sento en lo mateix moment d' entrar.

Allí, devant meu ab una llumanera á la má y

las sabatas enfangadas, estava la senyora de ma persecució. Era ella, la mateixa, ab lo mateix vestit, ab las mateixas maneras tan poéticas y ab uns peus..... ¡Senyor, quins peus!

¡M' havia mullat com un peix per la criada de ma dispesera!.... ¡Ja te rahó 'l ditxo:

A la nit, los gats son PARDOS.

P. RODRIGUEZ.

### UN ÁNGEL.

Iba una infeliz criatura  
Con su madre á la ciudad,  
Y esta con mucha amargura,  
Y el niño con gran ternura  
Demandaban caridad.

Venian alegremente  
Dos niños encantadores,  
Destrozando torpemente  
Nidos, el uno, y sonriente  
El otro cogiendo flores.

Pidióles aquella pobre  
Caridad, y asi les dijo:

—¿No teneis algo que os sobre,  
Ó una moneda de cobre.

Para que coma mi hijo?—

Sorprendidos se miraron

Al ver lo que les pasaba,  
Un poco se separaron

Y de esta manera hablaron

Mientras la pobre aguardaba:

—Tu ¿cuanto le vas á dar?

—Yo, ni un cuarto, ca, no, no  
Que no podría jugar.—

—Pues yo le voy á entregar

Lo que ayer Papá me dió.

Cuanto tenia sacó,

Y sin perder un momento

Á la mujer lo entregó

Cumpliendo cual le dictó

Su muy noble sentimiento.

Madre é hijo se marcharon

Dándole, en gracias, un beso,

Y entre tanto se alejaron,

Los dos niños se quedaron

Comentando aquel suceso.

Aquel que el dinero dió

Dijo al otro—¡Pobrecito,

Que lástima me causó!

Dale el almuerzo....—«Yo, nó

Despues tendria apetito.»

—«Pues yo se lo voy á dar.»

Y en aquel mismo momento

Dijo: «—Me vas á aguardar.»

Y el niño se puso á andar

Dirigiéndose á su encuentro.

Mas cuando muy satisfecho

Iba de ellos en pós,

Sintió palpar su pecho,

Y una voz le dijo:—«Has hecho,

Niño, una limosna á Dios.»

Quedóse muy sorprendido

Al sentir que le cogia

Una mano, y absorbido

Continuó oyendo:—«Yo he sido,

No temas, no, soy María.

—«He visto tu corazon

Que no tiene otro segundo;

Ven conmigo á otra mansion

Que fuera tu perdicion

Si nó salieras del mundo,

«Eres demasiado bueno.»—

Dijo. Para su consuelo

Echóle un túpido velo,

Lo apretó contra su seno

Y los dos fueron al cielo.

ENRIQUE BADIA CORTINAS.

Barcelona.

## CRÓNICA.

PARA llenar la vacante que con su muerte dejó nuestro querido é inolvidable amigo Don José Florejachs (Q. E. P. D.) en el distrito electoral de Olot, se indica, según nuestras noticias, á D. Salvador Torroella, Diputado provincial y padre de nuestro compañero de redacción D. Miguel Torroella y Plaja.

Las muchas relaciones con que cuenta y su natural influencia en el país, pueden hacer del Sr. Torroella un dignísimo sucesor del Sr. Florejachs á quien debe la provincia la realización de tantas obras importantes.

Hace ya algunos días vimos expuesto en el escaparate del Sr. Colodon un lindísimo paisaje, de lo mejor que ha producido el delicado pincel del Sr. Arzave. Aguas, terrenos, celajes y vegetación, está todo pintado con tal maestría y seguridad, que constituyen una obra pictórica apreciable y digna de un consumado artista.

También llamó nuestra atención en casa del Sr. Ridaura otro precioso cuadro en que su modesto autor D. Ramon Tarradas evidencia cualidades recomendabilísimas y profundos estudios en la rama á que se dedica.

Reciban ámbos artistas nuestra cordial enhorabuena.

El martes último falleció en esta capital después de una larga y penosa enfermedad, la distinguida artista Sta. D.<sup>a</sup> Angelina Serazzi, conocida y apreciada por las relevantísimas cualidades de que prodigamente la dotara la Naturaleza. A la flor de su juventud, después de haber pisado diversos escenarios de Cataluña y recogido en ellos inmarcesibles lauros, cuando había logrado captarse las simpatías de todos por la belleza de su carácter, ha bajado á la tumba, sumiendo en el mayor desconsuelo á su apreciable familia y á cuantos tuvieron ocasión de conocer su bondadoso trato.

El entierro de la joven cantante fué lucidísimo, formando el séquito numerosas personas de esta Capital y entre ellas gran número de jovencitas discípulas de la finada, viéndose pintadas en todos los semblantes las señales del más profundo dolor. En nombre de la familia, agradecemos sinceramente esta sentida manifestación.

Con la muerte de la Sta. Serazzi, el arte lírico ha perdido una esperanza. ¡Séale ligera la tierra!

Se nos ha rogado que hagamos la siguiente pregunta:

¿Podría saberse que ha hecho nuestro Ayuntamiento para facilitar los datos reclamados por el Cuerpo de Ingenieros militares de esta plaza, necesarios para poder cursar la instancia en que se solicita la apertura de una nueva puerta junto al Baluarte de Santa Clara, con la cual tanto mejorarían los abandonados barrios del Hospital?

Queda complacido el solicitante. Por nuestra parte, no vacilamos en contestar tan interesante pregunta, asegurando que hasta ahora NADA ha hecho el Ayuntamiento, apesar de contar con personal facultativo que cobra de fondos municipales y podría hacerlo sin retribución de ningún género.

Con una atenta carta, hemos recibido la convocatoria para la Exposición pedagógico-infantil que el Centro Industrial y Mercantil de esta Ciudad proyecta celebrar en Octubre próximo.

Otro día nos ocuparemos extensamente de la misma.

Por un individuo de la Comisión municipal de obras, se nos ha asegurado que la semana próxima empezarán los trabajos de reparación del pa-

vimento de la calle del peso de la paja, en toda su extensión.

Según tenemos entendido, el coro *Lo Guitarró* está ensayando para la velada de S. José algunas piezas nuevas, en las cuales el Sr. Mundí, nuevo director del mismo, lucirá sus cualidades de músico y compositor.

Anoche debió representarse en Barcelona por primera vez el drama de nuestro buen amigo y colaborador D. José O. Molgosa titulado *Mestre Jan ó l' honra del treball*.

Nos complacería en extremo que fuese acogida con aplauso la nueva producción.

Mañana tendrá lugar la inauguración del nuevo colegio de enseñanza literaria para señoritas, dirigido por D.<sup>a</sup> Rita Garsot de Montserrat, sito en la plaza de las Coles, número 27, principal, conforme pueden ver nuestros lectores en el anuncio inserto en el presente número.

Ayer vió la luz pública por primera vez en esta Capital un semanario satírico escrito en catalán y titulado «Alló.»

## CORRENTS TELEFÓNICAS

¿QUE NO HO SABEN? Donchs, si, senyors; lo TELÉFONO clama y s' desganysita dos mesos seguits demanant l' arreglo dels caixals oberts en la acera del carrer dels Ciutadans, y al últim vé *La Lucha* y en son número del divendres de la senmana passada fa una petita indicació sobre d' aquest punt.

Nostra veu no degué servir per res, puig dit periódich diumenje passat se desfá en elogis á la Comissió municipal d' obras, per haver atés *la seva reclamació*, fent desaparéixer los desperfectes.

¿Que tal?

No es aixó tan sols, sinó que la gran qüestió es la següent:

Lo TELÉFONO, fentse cárrech de la opinió pública y fins de las indicacions d' algun individuo del Ajuntament, ha estat un grapat de temps demanant en vá una cosa molt justa y cabal; y segons sembla despéndrse del *suelto* citat de *La Lucha*, sols s' ha fet la obra, gracias á la gestió de nostre company. Pero, com que á nosaltres nos consta positivamente que estava ja acordat fer desaparéixer los caixals, dos ó tres dias avants de que *La Lucha* ho demanés, tenim que no degué influir pás gens ni mica la indicació de dit periódich pera decidir la resolució.

Nosaltres per aixó, tant satisfets, puig á la fi hem vist realisat lo que tant temps há demanavam.

Sols devém fer notar que si fos cert que 'l cas hagués passat tal com diu *La Lucha*, la Arcaldia y la Comissió d' obras s' haurian acreditat de possehir molta dóssis d' una cosa que no volém anomenar, al permétrer que per espay de mesos enters un periódich en nom de la opinió pública demanés una petita obra, sense obtenir resultat, y manar fer aquesta obra á una lleugeríssima indicació d' un altre periódich.

No hi ha com viurer forsa pera véurer cosas estranyas.

S' han plantat duas tiras d' arbres en lo carrer de *Esparteros* (!) y aprofitant la ocasió s' ha arreglat lo pis d' aquella via.

Aixó estaria molt bé, perquè es una millora sempre apreciable; pero are considerin vostés si en un punt de mercat hont los dissaptes la gent s' hi trova com las arengadas dintre 'l barril, podrán fer gayres progressos los vegetals.

puig si bè s' ha pres la precaució acostumada de resguardarlos ab uns caixons de fusta, duptém molt que arriuen algun dia á ser grossos com cal.

Nosaltres, si fossem dels que remenan las cierreras, hauriam aconsellat que devant d' una certa casa de dit carrer s' hi haguessen plantat dos arbres molt grossos y de moltas branca, pera que fessen sombra, sombra, forsa sombra.

Hem tingut ocasió de véurer magnificament arreglat lo pis del bocinet de *carreró sense sortida* per hont te entrada la casa de nostre Sr. Arcalde.

En cambi--vegin lo que son las cosas,—segueixin tots los carrers de Girona y, quin més, quin menos, tots tenen l' empedrat en un estat deplorable; y sinó comensin á mirar: Ciutadans, Plassa de S. Feliu, Calderers, Ferreria-vella, Fontanillas...etc. etc.

Aixó es jurisprudencia gironina pura. Qui tinga ulls de poll que se 'ls fasse tallar ó sinó que rasqui, perquè allo de la *Igualtat, Lli...* etc. ja ha passat de moda.

¿Volen un remey segur pera lliurarse d' aquest inconvenient? Fásen viurer un parell de mesos á ne 'l Sr. Arcalde en cada carrer dels que son mes dolents, y ja veuran si s' arregla l' empedrat.

Es cosa provada. Hem sentit á dir que baix lo pretext de que des- torba, tracta d' arrencarse 'l reixat de ferro que volta l' arbre de la llibertat en la plassa de las Cols.

Com que si aixó s' confirmava, fora lo mateix que decretar la mort de dit arbre, puig que sense reixat quedaria á mercé de qualsevol tranquil que tingués ganas de fer algun disbarat, doném la veu d' alerta, advertint que estém disposats á protestar ab totas nostras forsas contra semblant profanació.

Aquell arbre, no solzament ha de quedar ben guardat tal com de molts anys ensá, sinó que és precis cuydarlo com cal y ab molt d' afany, pera que s' fasse ben gros y dongui forsa *fruyt*.

## CHARADA.

Primera es preposicion,  
Dos un pueblo catalan,  
y si el todo no adivinas,  
que és nombre de Sociedad,  
será sin duda lector,  
solo porque no querrás.

(La solucion en el número próximo.)

Solucion á la charada del número anterior.)

O—RA—DOR.

Gerona Imp. del Hospicio PROVINCIAL.

## ANUNCIOS.

## ENSEÑANZA LITERARIA

PARA SEÑORITAS.

Bajo el Patrocinio de S. José.

Dirigida por D.<sup>a</sup> Rita Garsot de Monserrat, establecida en la plaza de las Coles número 27, —principal—casa Murtra.

## ASIGNATURAS.

Religion, Lectura, Gramática, Estilo Epistolar Historia, Astronomía y Geografía, Aritmética, Cálculo Mercantil, Francés, Dibujo y Pintura, Geometría y Caligrafía.

Hay para vender en Calonge un piano con cuatro cilindros y á sesenta martillos, conteniendo las tocatas siguientes: cuatro walses, doce americanas, cinco schotischs, cuatro polkas, seis mazurcas, una española, lanceros y rigodon.

### POMADA DE MARTIN

Verdadero refugio de la salud en las familias. No mas **SABAÑONES** (*parallons*). Cuando empiezan á picar, basta untarlos de una á tres noches al irse á dormir, y alguna mas constancia si estan crecidos ó rota la piel. Evita toda irritacion y **CURA SIN DOLOR** toda contusion, herida, hinchazones, panadizos, uñeros, tumores y granos, quemaduras, herpes y demás enfermedades de la piel, dolores de muelas, (¡NO OS LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) **REUMAS**, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los **CÁNCERES** y la **GANGRENA**. Es interesantísimo para el **BELLO SEXO**, porque afina el cutis y evita padecer tumores y grieta en los pechos; hace menos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses. Véase el prospecto.) **A 6 REALES BOTE**.—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. Murtra, y demás corresponsales de provincia.

### LA SOLIPEDOBOVINERA.

Sociedad Catalana de seguros á primas fijas. Se asegura el ganado caballar, mular, asnal y vacuno por muerte ó inutilizacion completa del mismo, mediante el pago anual de reducidas primas. Esta Sociedad es recta y cumple con exactitud sus compromisos. **AGENTE EN PALAMÓS D. FRANCISCO DE A. MARULL** calle de la Murada.

### DEPÓSITO DE VINOS NACIONALES Y EXTRANJEROS

**DE**  
**SALVADOR PAGES Y CARLES.**  
Gran surtido de vinos rancios legítimos del Ampurdan.  
Vino rancio superior—Botella de litro 8 rs.  
Garnacha ampurdanesa superior id. id. 7 rs.  
Vino blanco superior id. id. 5 rs.  
Vinos de todas clases para pasto y mesa  
Peso de la paja 49, y Albareda 22 esquina frente la Puerta del Ángel, Gerona.

### AVISO IMPORTANTE.

Habiendo sido sorprendidos varios fumadores con libritos falsificados del papel de fumar de **JARAMAGO**, el que suscribe tiene el deber de advertir á los mismos que los legítimos libritos de esta acreditada marca salidos del único depósito de esta capital, llevan al pié de la cubierta su nombre y direccion con lo cual pueden regirse para reconocer su legitimidad.  
*Carlos Martínez.*

### SIN RIVAL.

**NUEVA TINTURA AMERICANA UNIVERSAL** instantánea para teñir el cabello y barba, sin preparado ni lavado, 6 pesetas caja.  
**Casas de Venta**.—Peluqueria de Pagés y tienda de Xifra.  
Tambien se encontrará en dicha peluqueria la tan celebrada «**AGUA SILVIANA**», especialidad para teñir el cabello á las señoras. Precio 6 pesetas. Único depósito en España: Abeuradós 1 y Constitucion 11. Gerona.

### EL AUXILIAR DEL MAESTRO

**CATALAN EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA CASTELLANA.**  
Obra de suma utilidad para las escuelas y colegios de Cataluña, compuesta por **D. SALVADOR GENIS**, maestro superior.

Se divide en dos partes, la primera de las cuales está destinada á la enseñanza oral del castellano y contiene multitud de ejercicios en ambas lenguas sobre los articulos siguientes: *Dios y el mundo, Grado de parentesco, Comestibles y bebidas, Partes del cuerpo, Prendas de vestir y calzar Animales, la Habitación y sus partes, el Maestro y la Escuela, Muebles y enseres de una casa, Arboles y plantas, Metales y minerales, etc. etc. etc.*  
La 2.ª parte, destinada á la enseñanza escrita del castellano, comprende *Diferencias de sintaxis entre ambas lenguas, Temas de traduccion sobre as mismas, asi como sobre Dificultades ortográficas castellanas, verbos irregulares, nombres, frases adverbiales y modismos*. Completa la obra un **VOCABULARIO CATALAN-CASTELLANO** que contiene mas de 5000 voces y una coleccion de *Refranes catalanes* con su correspondiente castellano.  
Véndese en las principales librerías de primera enseñanza.

### BACH-ESTEVE.

**DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJIA DENTAL Y SUB-INSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.**  
Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y és especialista en la curacion de las enfermedades de la boca.  
Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde al público.  
Progreso 21 pral.

## SABAÑONES SABAÑONES.

### BÁLSAMO DE ZEMOG.

Con este precioso bálsamo, como lo indica la etiqueta-prospecto que cada frasco lleva, desaparecen con seguridad, pronto y radicalmente. **4 REALES frasco**  
**DEPÓSITO GENERAL—Dr. Quesada, Merced—7—Valencia.**  
**ÚNICO DEPÓSITO EN GERONA—Dr. Ametller—Cort-real—4.**

### SABAÑONES

### Máquinas para Coser de Miguel Escuder.

#### PRIMER Y ÚNICO FABRICANTE EN ESPAÑA.

Hoy lo mismo se utiliza la máquina en los talleres que en las casas mas opulentas ó mas pobres, no es un lujo sino una verdadera necesidad y, por este motivo, el señor Escuder llama la atencion al público que no se deje sorprender por las casas que venden máquinas extranjeras, que se han propuesto explotar al pais haciendo inmensa propaganda, recomendando determinadas máquinas que ni por sus cualidades ni por sus facilidades de pago pueden competir con las que tiene el gusto de facilitar al público.  
Españoles, quitarse la venda de los ojos, venid y vereis como la casa Escuder fabrica mas bueno, mas bonito y mas barato que todas las demás casas extranjeras.  
**No dejarse sorprender por la propaganda de otros establecimientos.**  
**Sucursal, Bajada del Puente de Piedra, Gerona.**

**¿AUN COSEN EN SU CASA Á MANO?**  
Sin duda será porque ignora V. que con solo **10 reales semanales, sin adelanto ni aumento alguno, puede V. adquirir cualquier clase de nuestras máquinas legítimas SINGER, con la enseñanza y atenciones gratis á domicilio.**  
**GERONA.**  
**8.—ABEURADOS.—8.**

**AVISO IMPORTANTE.**  
A los señores Médicos, al clero, Dentistas, Ingenieros y otras personas que deseen obtener el Diploma de Doctor ó de Licenciado de una Universidad extranjera, dirigirse con carta certificada á Médico, 43, plaza del Rey, Jersey (Inglaterra) quien les dará gratuitamente las noticias necesarias sobre la Universidad.